

Opdracht 9

Vertaal onderstaande tekst in correct Nederlands.

Tekst 12.1

De scelerata caede Servii (1).

Servio erant duae filiae quibus ambobus nomen Tullia erat, altera timida, altera ferox. Quia Servius filios Prisci, Lucium Arruntemque timebat (palam dicebant se filios regis esse ideoque Servium regnum sibi dare debere),
5. constituit se filias suas eis in matrimonium dare. Sed quod erravit, dedit feroci Lucio Tulliam timidam ferocemque Tulliam Arrunti timido. Itaque non mirum est ambos feroces, Tulliam suum Arruntem Luciumque Tulliam suam despicientes, incontentos esse.

Fatum erat Tulliam timidam Arruntemque maturam mortem obire et ita
10. Lucium Tulliam alteram adhuc viventem sibi coniugio coniungere posse. Sic factum est. Sed adhuc isti duo contenti non erant. Marito Tullia dixit: Quamobrem rex non es? Filiusne Prisci es? Nonne ob eam rem tibi fas est te regem esse? Si vir es, eripe isti Servio regnum. Si id feceris, omnes te regem creabunt. Si te regem creaverint, tibi omnis potestas erit.
15. Si potestatem ceperis, omnes nobis parebunt.'

Lucius haec verba audiens animum sumpsit se Servium de regno depellere regnumque sibi adsumere posse. Itaque Lucius, cui uxor etiam maiorem confidentiam ferocioribus verbis iniecerat, curiam intrat et in regia sella consedit; senatores, videntes satellites Lucio adesse, ei resistere non
20. audebant. Lucius exclamans dixit: 'Servius non merito rex est. Sine interregno, sine comitiis femina Tanaquil eum regem fecit. Iste servus est, nam tantum filius servae.' Magna voce dixit illam sedem patris sui fuisse et ideo nunc suam esse.'

adesse + dat.	zijn bij, bijstaan	coniugium	huwelijk
adsumere 3 sibi	zich toeëigenen	coniungere 3, -iunxi	verbinden
alter, altera,	de een, de ander	constituere 3, -tui	beslissen
alterum		contentus	tevreden
animum sumere 3,	moed krijgen	creare	kiezen, aanstellen
sumpsi			tot
audere 2	durven	curia	senaatsgebouw
comitia n.pl.	verkiezingen	depellere, depuli 3	wegdrijven
confidentia	vertrouwen	despicere 5, -io, -spexi	verachten

errare	fout doen	nonne?	Niet? Toch wel?
factus	gebeurd	palam <i>adv.</i>	openlijk
fas est	het is geoorloofd	potestas, -tatis	macht
ferox, -ocis	woest	quamobrem	waarom
filia	dochter	resistere, -stiti + <i>dat.</i> 3	weerstand
in matrimonium dare	ten huwelijk geven		bieden aan
incontentus	ontevreden	satelles, -litis	handlanger
inicere 5, -ieci + <i>dat.</i>	inwerpen,	sceleratus	misdadig
	inboezemen	scire	weten
interregnum	interregnum	sedere 2, <i>sedi</i>	zitten
maritus	echtgenoot	sedes	zetel
maturus	vroegtijdig	sella	zetel
merito <i>adv.</i>	terecht	serva	slavin
mirus	wonderbaarlijk	timidus	bedeesd
mortem obire	sterven		

Opdracht 10

Bestudeer nu de oude vertaling en leer de woorden bij de tekst.

Opdracht 11

Beantwoord de volgende vragen over bovenstaande tekst.

1. Servius' beide dochters heetten Tullia. Geef daarvoor een acceptabele uitleg.
2. Waarom was Servius bang voor Priscus' zonen r.3?
3. Wie wordt met **se** r.4 bedoeld?
4. Wie worden met **eis** r. 5 bedoeld?
5. In r. 5/6 zit een chiasme/een kruisstelling (ab-ba). laat dat zien.
6. In r.7 zit nog een keer een chiasme. Laat zien.
7. Leg uit waarom de jonge echtelieden r.6-8 elkaar verachten.
8. Wat wil Tullia in r. 12 duidelijk maken met de vraag **Filiusne Prisci es?** Waar wordt dat in de tekst duidelijk gemaakt?
9. Hoe krijgt Lucius volgens Tullia de burgers zo ver dat ze hem allemaal zullen gehoorzamen?
10. Op grond van de tekst kun je concluderen dat Lucius zelf toch niet zo moedig is. Citeer twee fragmenten op grond waarvan je die conclusie kunt trekken.
11. Waarom durfden de senatoren r.19 geen weerstand te bieden?
12. Lucius voert 4 argumenten aan (r.20-23) waarom Servius niet terecht koning was. Noem ze.
13. Benoem en verklaar: audiens 16, cui 17, verbis 18, Lucio 19, audebant 19, patris 22, fuisse 22.